

**Traductrice - Interprète  
Franco-Russe-Ukrainien  
Bibliographe diplômée**



✚ *Experte- Jurée Assermentée auprès  
des Tribunaux et de la Cour d'appel  
de Poitiers*

✚ *Membre de la chambre des  
Experts-Traducteurs- Jurés de l'est*

*-Traduction de tous documents  
officiels Français <2 sens > Russe :*

*-Traductions, techniques, scientifiques  
physiques et agro alimentaire niveau I II  
III , commerciales , juridiques KBIS  
contrat immobiliers etc...*

*Thèses, actes , permis , brevets Lettres ,  
manuscrits, identité, site*

✚ *Apostille officielle*

✚ *Intervention par réquisition*

✚ *Gendarmerie*

✚ *Commissariat*

✚ *Tribunaux*

✚ *Interprétariat physique :*

✚ *Accompagnement des délégations  
scientifiques, commerciales etc..*



Переводчица эксперт, юридически  
уполномоченная,  
франко-русская  
Член палаты переводчиков  
Восточной Франции

✚ *Переводы  
всех официальных документов, ск  
репленных официальной  
печатью*

✚ *Акты, сертификаты,  
удостоверения, дипломы и т.д.*

✚ *Переводы всех научных и  
технических документов.*

#### Устные перевод:

✚ *Перевод по требованию  
полиции., комиссариатов, судов*

✚ *Приём сопровождение при  
устном переводе Делегаций*

✚ *Коммерческих, Научных  
Дипломатических*

#### Персональный сайт:



<http://traduction.bainslesbains.com/>

[hemahu@numéricable.fr](mailto:hemahu@numéricable.fr)

Hélène Maniévitich—Huet née le 14 Octobre 1954 à St Pétersbourg (Russie)  
de Nationalité Française, mariée, 2 enfants, bilingue Français-Russe et option  
Anglais.

#### REFERENCE PROFESSIONNELLES EN RUSSIE :

De 1974 a 1995 à l'Académie des Sciences de Saint Pétersbourg:

- Diplômée de l'Université de la Culture et de la Communication de St Pétersbourg
- Bibliographe diplômée.
- Bibliothécaire diplômée.
- Archiviste Générale de l'Académie des sciences de St Pétersbourg
- Cheffe du département des langues de l'Académie des sciences de St Pétersbourg
- Cheffe de la Bibliothèque de l'Académie des Sciences de St Pétersbourg
- Collaboratrice à Nouvelles Frontières st Pétersbourg

#### REFERENCE PROFESSIONNELLES EN FRANCE :

De 1995 à 2014 :

- Licence de Russe obtenue à l'Université de Nancy.
- Nomination de professeur des écoles (documentaliste) par le rectorat de Nancy.
- Traductrice-Interprète Experte Jurée auprès des tribunaux et de la cour d'appel de Nancy en 2002.
- Auxiliaire de justice assermentée
- Membre permanent de la chambre des Experts Traducteurs et Interprètes Jurés de l'Est depuis 2002
- 2006, 2007, 2008, 2009 2010 2011 Missions permanentes de traductions et d'interprétariats en gendarmerie, tribunaux, commissariat, ministères etc...
- Vacataire comme interprète officielle du Cada de St LOUP sur Semouse et de Gérardmer en 2008, 2009, 2010, 2011
- 2009-2010-2011 intervenante à l'université de Belfort UTBM comme maître de conférences.
- 2011/ 2012 (7 mai 2012) assermentation et inscription sur la liste des experts près le tribunal de grande instance de Niort.
- Nombreuses interventions en réquisition : Gendarmerie Commissariat Tribunaux en deux sèvres
- 2012 /2014/2015/2016 Professeur de russe a « Univers des langues » Niort
- Traductrice-Interprète à la société "Mission cadre" comme contractuelle

#### ACTIVITES CITOYENNES ANNEXES :

- Animation de conférence culturelle sur la Russie, les coutumes, la tradition.
- Intervenante dans les Lycées et collèges sur les us et les coutumes de la Russie
- Mandataire pour la France du peintre russe Anatoly Annenkov .
- Correspondante de la presse Russe titulaire de la carte de presse SJPP